**Антон Веберн**

**«Entflieht auf leichten Kähnen» – «Ускользая на лёгких челнах»**

для смешанного хора

на стихи Стефана Георге из «Седьмого кольца»

**Ор. 2 (1908)**

Подстрочный перевод М.М. Фельдштейна

|  |  |
| --- | --- |
| Entflieht auf leichten Kähnen  berauschten Sonnenwelten,  daß immer mildre Tränen euch eure Flucht.  Seht diesen Taumel blonder,  lichtblauer Traumgewalten und trunkner Wonnen sonder Verzückung sich entfalten.  Daß nicht der süße Schauer  in neues Leid euch hülle.  Es sei die stille Trauer, die diesen Frühling fülle | Ускользая на лёгких челнах  от опьянённых солнечных миров,  вы облегчёнными слезами искупаете ваше бегство.  Чуете это головокружение лёгкое,  как власти голубой мечты и пьянящих наслаждений экстаз разворачивается?  Чтоб никакой сладкий трепет  новым горем вас не окутал,  Пусть тихая печаль наполнит эту весну. |